



Mario & Diana



This Vecino: portraits of
fitchburg's Latino communities

Prefacio

Mario Quiroz

Mis Vecinos, Retratos de la comunidad Latina de Fitchburg

Mario Quiroz es un fotógrafo contemporáneo nacido en San Salvador, El Salvador y que ahora reside como ciudadano estadounidense en Cambridge, MA. La obra de Quiroz se enfoca en documentar la experiencia inmigrante en los Estados Unidos durante el presente siglo XXI. En la ultima década, Quiroz ha generado una extensa producción fotográfica en la que ha documentado a la comunidad salvadoreña de East Boston, trabajadoras domésticas en Massachusetts y Connecticut, inmigrantes en Nueva Inglaterra y Arizona, y mongoles Arlington, VA.

En el 2013, FAM invitó a Mario Quiroz a visitar Fitchburg para que realizara una serie de retratos fotográficos que representaran las familias e individuos que forman parte de la nueva población latina de Fitchburg. Quiroz abordó el proyecto de dos maneras: primero, realizó hizo una serie de retratos coloquiales en las casas, lugares de trabajo, iglesias y centros sociales; luego, hizo realizó retratos más formales en una galería del museo convertida en un estudio fotográfico. Las más de 100 imágenes finalistas en la exhibición proveen una memoria visual de la gente que día a día está aportando a la historia y cultura de Fitchburg.

La mayoría de las imágenes en “Mis Vecinos” son fotografías blanco y negro. Quiroz coloreó a mano 30 retratos de estudio. Las imágenes fueron tomadas con una cámara de gran formato 4x5” (cámara tradicional de estudio), impresas en un cuarto oscuro, utilizando papel fotográfico tradicional Ilford. Las imágenes pasarán a formar parte de la colección permanente del museo.

Los textos al pie de las fotos fueron escritas por el artista. El artista desea expresar su agradecimiento a Bill La Pete, Kathleen Bitteti y Joana Dos Santos por su visión de futuro y por compartir su conocimiento.

Mario Quiroz: Mis Vecinos, Retratos de la comunidad Latina de Fitchburg ha sido organizada por Nick Capasso, Director del Museo de Arte de Fitchburg y cuenta con el apoyo del Sinon Collection Fund y Resource Management, Inc.

Foreword

Mario Quiroz

Mis Vecinos, Portraits of Fitchburg's Latino Communities

Mario Quiroz is a contemporary photographer, born in San Salvador, El Salvador and now living as a US citizen in Cambridge, MA. His work is focused on exploring the 21st-century American immigrant experience. Over the last decade, he has created and exhibited extensive photographic projects that have documented the Salvadoran community in East Boston, domestic workers in Massachusetts and Connecticut, immigrants in New England and Arizona, and Mongolians in Arlington, Virginia.

In 2013, FAM invited Mario Quiroz to come to Fitchburg to make photographic portraits of individuals, families, and groups from this city's growing Latino communities. Quiroz approached this project in two ways: he created informal portraits in private homes, workplaces, churches, and social gatherings, and he also made formal portraits in a special studio here at FAM. The resulting 100 final photographs provide an encompassing and diverse record of the communities that are increasingly shaping Fitchburg's history and culture. While most of the artworks in Mis Vecinos are straight black-and-white photographs, Quiroz has hand-colored over 30 of the formal portraits.

All the images were taken with a 4x5" View Camera, printed in a traditional darkroom on Ilford Silver Gelatin Fiber Based Paper. These photographs will enter FAM's permanent collection.

The short texts accompanying each portrait were written by the artist. The artist would like to thank Bill La Pete, Kathleen Bitteti, and Joana Dos Santos for the vision and their shared knowledge.

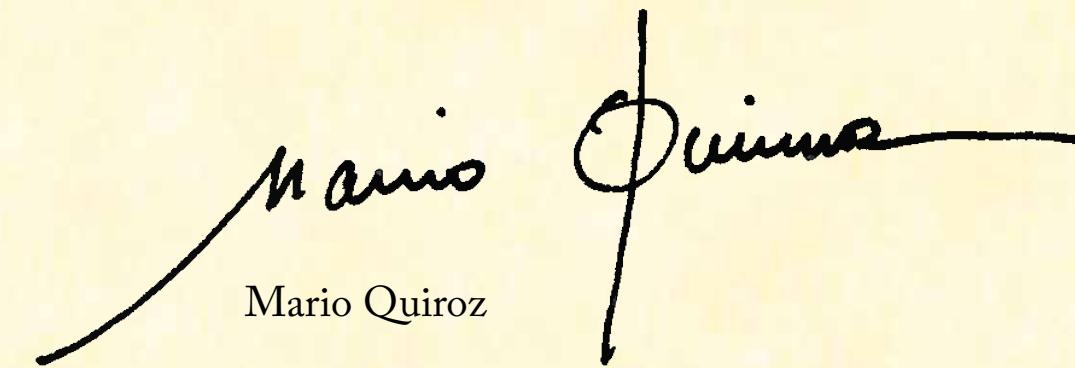
Mario Quiroz: Mis Vecinos, Portraits of Fitchburg's Latino Communities is organized by FAM Director Nick Capasso, and is supported by the Sinon Collection Fund and Resource Management, Inc. This project is a collaboration with the Cleghorn Neighborhood Center.

Manifiesto Artístico

Para mí, la fotografía es una herramienta para conectar personas e ideas. Una fotografía es el resultado de una relación entre el fotógrafo y el sujeto, la cual en sí misma busca conectar con el espectador. Ésta es una conversación entre alguien detrás de la cámara y alguien en frente del lente. Pensamientos, sentimientos y emociones son los colores que se agregan como resultado de esta dinámica. Si una imagen no es capaz de despertar una reacción en el observador, entonces ésta no vale la pena.

En el epicentro de mi trabajo, me veo a mi mismo como un buen “oyente” y un buen “cuenta cuento”. La conexión entre el fotógrafo y el sujeto viene de un respeto mutuo y de ser una relación entre iguales. Yo fotografió historias, virtudes y sueños... todo ello enmarcado en un rostro humano, en el detalle de un gesto o en el paisaje de una vida.

Soy un artista de la comunidad. Un de los fines de mi trabajo es la de promover la necesidad de una reforma migratoria en EE.UU. Mi meta es convertirme en uno de los principales fotógrafos del movimiento y documentar la lucha de ésta generación por los derechos civiles, de la misma manera que Charles Moore, Danny Lyon o Bruce Davidson lo hicieron en los años 60s.



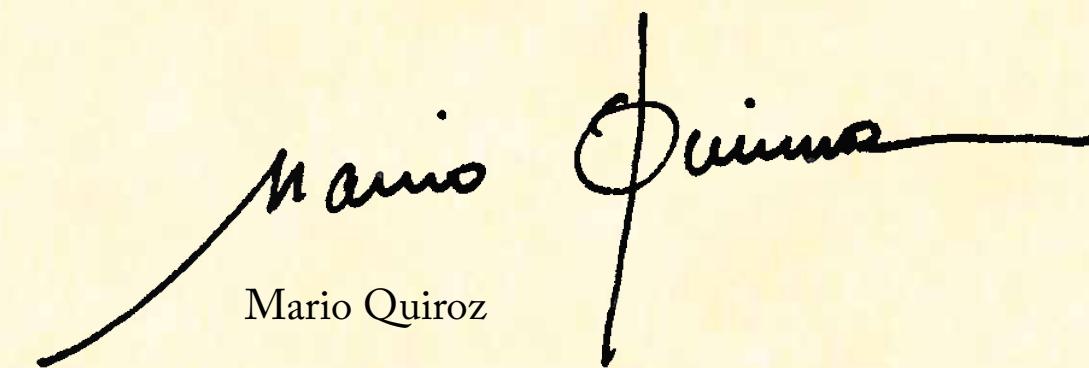
Mario
Quiroz

Artist Statement

For me, photography is a tool to connect people and ideas. A photograph is the result of a relationship between photographer and subject, which itself aims to connect with a viewer. It is a photographic conversation between somebody behind and somebody in front of a camera. Thoughts, feelings, and emotions are the colors added as a result of this dynamic. If an image is not capable of awaking a reaction in an observer, then the photograph is not worth the effort.

At the heart of my work, I see myself as a good listener and a good storyteller. The connection between the photographer and the subject comes from mutual respect and it is a relationship among equals. I photograph stories, virtues, and dreams ... and everything is framed in a human face, in the detail of a gesture, or the landscape of somebody's life.

I am a grass-root based artist. One of the principle quests of my work is to promote the need for comprehensive immigration reform in the United States. My goal is to become one of the leading photographers of the movement and to document this generation's struggle for civil rights, as Charles Moore, Danny Lyon or Bruce Davidson did it in the 1960s.



Mario
Quiroz

A handwritten signature in black ink. The first name "Mario" is written in a cursive script above a more formal printed-style "Quiroz". A vertical line extends downwards from the top of the "Q" in "Quiroz".

Lucy encaja en la definición de “esperanza”, “optimismo” y “familia”. A pesar de algunos retos iniciales, ella ha triunfado como gimnasta en torneos locales y regionales. Los padres de Lucy poseen una gran ética laboral; la pasión y compromiso por su oficio han ayudado a que sus hijos puedan desarrollar su potencial humano.

Lucy is the definition of hope, optimism and family support. Despite some early challenges, she has succeeded as a gymnast at local and regional competitions. Lucy is the daughter of hard working parents, whose own passions for their trade is guided by the desire to help their children fulfill their potential.





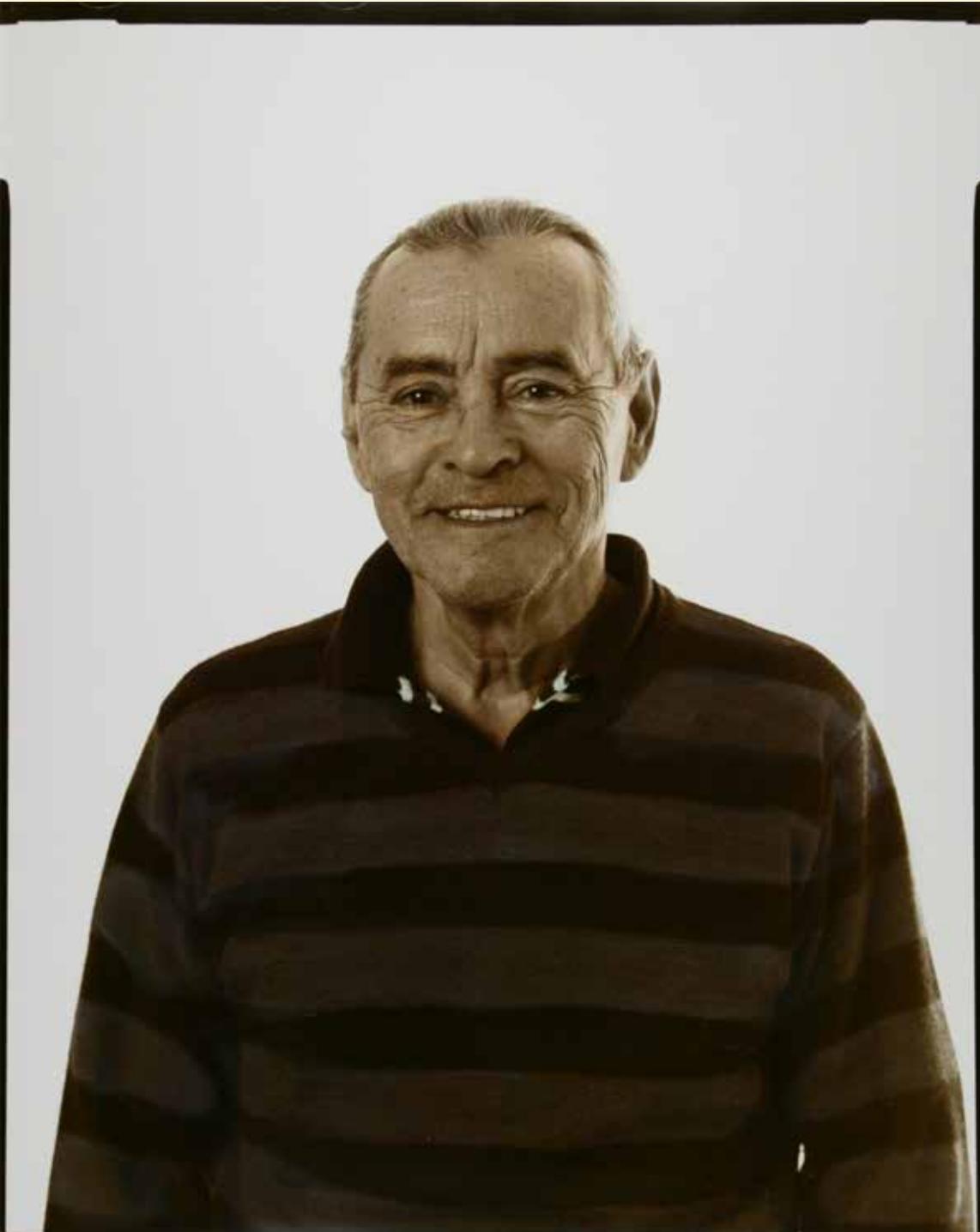
Estos son Adriana y Pablo: padres, esposos, amigos de puertas abiertas y siempre presente por la comunidad. Las ganas Adriana de ayudar al prójimo son tales que, durante una cena de cumpleaños, tomó mi calendario de sesiones fotográficas y en menos de 10 minutos nos ayudó a llenar ¡todo el horario del siguiente día!



These are Adriana and Pablo: outstanding parents, cheerful husband and wife, caring friends and community members. Adriana's willingness to help goes so far that during a birthday party, she grabbed my photography scheduling chart and in less than 10 minutes help us to fill out a whole day of shootings!

Un retrato es una ventana en la que uno se asoma de puntillas para poder ver el corazón del prójimo. Artigas es un embajador de las tradiciones uruguayas. Uno comparte un instante con las personas, pero finalmente es su fotografía la que “le habla a uno”. Ahí, florece la alegría interior; ahí, un vistazo más profundo al Ser...

A portrait is a shy window into a person's heart. Artigas is an ambassador of Uruguay's traditions. You get to spend time with your sitter, but it is the final photograph that starts "talking back..." Then, you can see an inner joy coming out of a smile, a glimpse beyond the eyes...



Latino” se refiere a alguien que es descendiente o que vino de Latinoamérica. Los latinos de Fitchburg son de Montevideo, Ponce, Metapán o Nueva York. Independientemente del origen, “ser latino” es más que un idioma, comida o música. Hay un sentido implícito de optimismo y un fuerte sentido de comunidad y solidaridad.

Latino” means somebody who came from Latin America or is the descendent of one. Latinos in Fitchburg are from Montevideo, Ponce, Metapán or New York. Regardless of origins, to be Latino goes beyond language, food or music. There is an embedded optimism and a strong sense of community and solidarity.





Cuando se fotografiaba, uno aprende muchísimo de las personas. Cuando estaban colocándose para la foto, todos se organizaron por altura. Eso me llamó la atención e hice el comentario. El sentido de humor de Eric se reprodujo en la imagen. “Es que somos la familia AT&T” dijo. Jenny, Carmen y Ericson sonrieron.

You can learn a lot about a people when you photograph them. When we were getting ready for this picture, they all took positions by height. I made that observation and Eric's sense of humor shined on the portrait. “We are the AT&T family,” he replied. Jenny, Carmen and Ericson joined in the laugh.



Ovidio es de El Salvador, Ilma de Honduras y Ashlee nació acá. Ellos son un buen ejemplo de que el concepto de “identidad latina” siempre está cambiando. “Ser latino” es tomar un bagaje cultural y emocional como punto de partida para cumplir la vocación propia y hacer contribuciones significativas a la comunidad.

Ovidio is from El Salvador, Ilma from Honduras, and Ashlee was born here. They are an example of an always-evolving “Latino Identity.” To be Latino is to use one’s cultural and expressive background as a starting point to fulfill one’s own talent and make a meaningful contribution to the community.

Los niños de Pedro y Sheila son estudiantes en la MacKay Arts Academy. En mayo, su obra fue parte de una muestra que los estudiantes de la academia presentaron en el museo. Cuando les invitamos a participar del proyecto, ellos se emocionaron. Los abuelos, tíos y primos habían venido a ver la exhibición. ¡Todos cupieron en el estudio!

Pedro and Sheila's kids are students at MacKay Arts Academy. Last May, their work was part of MacKay student's exhibition at FAM. When I told them about the photo project, they were very excited! Grandparents, aunts and cousins had come to see the show. We all fitted in the studio!



Muy pocas personas en EE.UU. puede decir que en cinco generaciones de su familia no ha habido un inmigrante. “Finlandeses”, “francocanadienses” o “boricuas”: hay un poco de ellos en todos nosotros. Fitchburg siempre ha sido un lugar de oportunidades para aquellos que buscan salir adelante y es por eso los latinos han encontrado un hogar aquí.

Few people in the US are more than five generations removed from an immigrant. “Finländare,” “Canadienne-Française” or “Boricua,” it is in all of us. Fitchburg has been a place of opportunities for those looking for work and a better life. Echoing that spirit, Latinos have made their home here.





¡Hendrix definitivamente tiene una gran autoconfianza! Uno puede decir que un niño “lo trae”. Sin embargo, el ambiente familiar es un factor determinante. Los niños son el futuro de una comunidad y mientras mejores sean la calidad de tiempo y los recursos que se invierte en ellos, más se nos garantiza un mejor mañana.



This is Hendrix, and he is full of confidence! You can say that a child “brings it” with him. His family environment is also a decisive factor. Children are the future of a community, and the more quality time and resources we invest in them insures a brighter tomorrow.



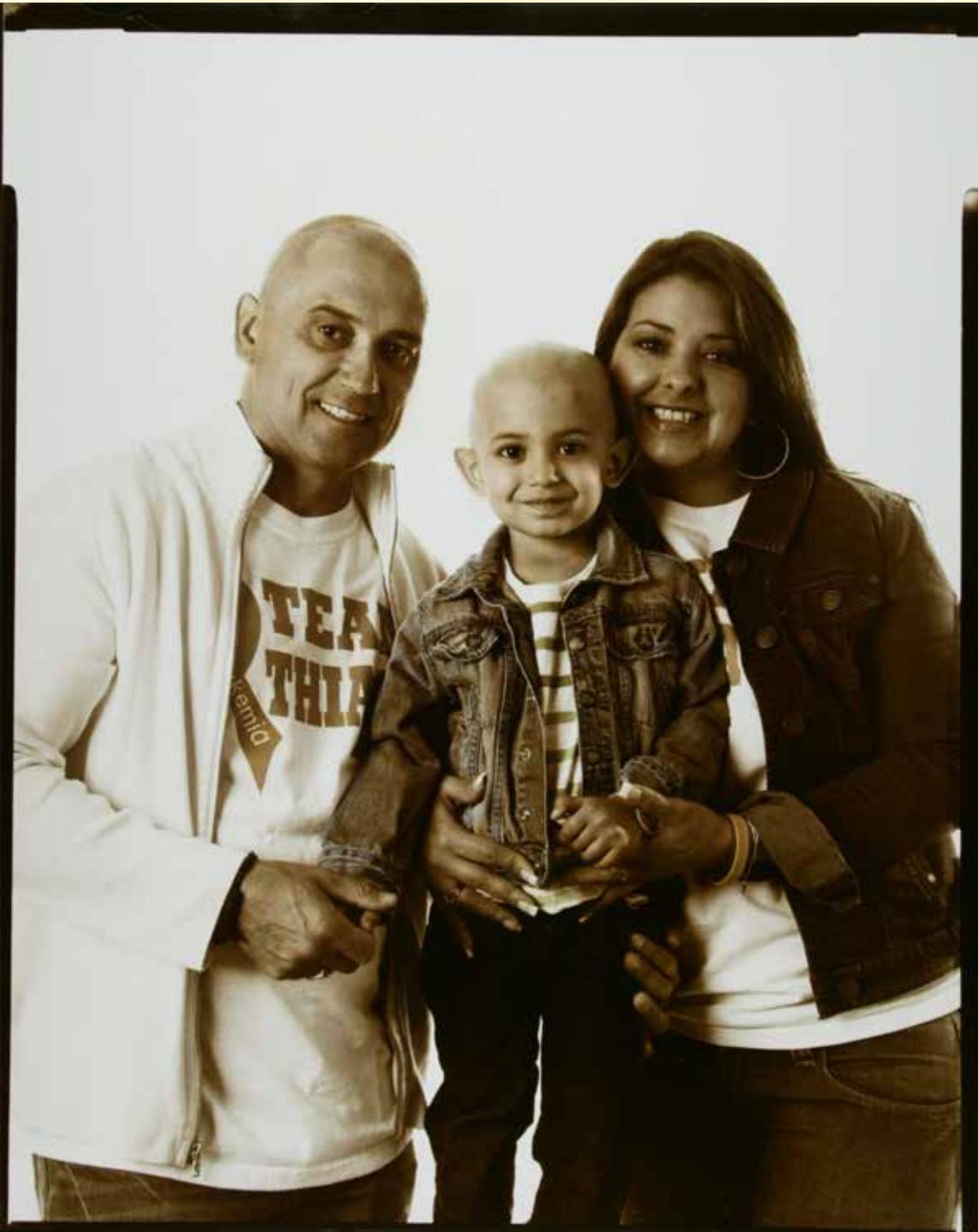
La vida de Tatiana en la ciudad es una combinación de todas las posibilidades de ser “latina”: tercera de cuatro hermanos, escuela parvularia en Uruguay, secundaria en EE.UU., cazada con un inmigrante brasileño y usando inglés como lengua en común. Felipe, el bebé de Tatiana y de Danilo es parte de un nuevo Fitchburg.



Tatiana's life in the city is a blend of all possible Latino experiences: the third of four siblings, Uruguayan elementary school, American high school, married to a Brazilian immigrant, and using English as a common language. Felipe, Tatiana and Danilo's baby, is part of a new Fitchburg.

La solidaridad es algo que viene directamente del corazón. Aquí, la idea de que “se requiere de toda una comunidad para educar a un niño” se expande a “se requiere de toda una comunidad para ayudar a que ese niño se cure”. Team THIAGO se creó para brindarle apoyo durante su quimioterapia. Podría haber sido “Team LUIS” ó “Team ROBERTO”. Lo importante es ser solidario.

Solidarity comes directly from the heart. Here, the concept of “It takes a village to raise a child,” gets expanded to “It takes a village to cure a child.” Team THIAGO was created to support him during his chemo. It could have been “Team LUIS” or “Team ROBERTO.” It is about solidarity.



Frank es miembro del Departamento de Policía de Fitchburg. Francisco Balaguer también es Puertorriqueño. A veces, para acortar la distancia de lo que nos separa, necesitamos encontrar lo común en ambas partes y crear un lazo de unión. Un oficial que hable español puede hacer la diferencia, al igual que marca la pauta el tener más de ellos en las filas policiales.



Frank is a member of the Fitchburg Police Department. Francisco Balaguer is also Puerto Rican. Sometimes, to cross a bridge you just need common ground on both ends. One Spanish-speaking officer can make a difference, as well as to serve as reference to have more of them in the force.





El United Neighborhoods de Fitchburg opera el Cleghorn Neighborhood Center y el Cleghorn Youth Center. Por los últimos 46 años, la organización ha acompañado a la comunidad brindándoles servicios y desarrollando futuros líderes. En el Cleghorn, Mara ganó una competencia literaria acerca del auto estima, y el premio fue ser parte de este proyecto.

The United Neighborhoods of Fitchburg runs The Cleghorn Neighborhood Center and The Cleghorn Youth Center. For the last 46 years it has served the city providing services and developing future leaders. At Cleghorn, Mara won an essay competition about self esteem and the prize was to be part of this photo project.



Matías y su hermana son los hijos de “inmigrantes trabajadores”. En Montevideo, su padre fue entrenando por un tapicero italiano de mueblería fina. Cuando vino a Fitchburg, al mismo tiempo que hacía todo tipo de trabajos, pudo reconstruir su oficio. Hoy en día, ambos esposos administran la tapicería.

Matías and his sister are the children of “hard working immigrants.” Back in Montevideo, his father was a specialized, trained-by-an-Italian furniture maker. When he came to Fitchburg, while working odd jobs, he was able to rebuild his trade. Now, husband and wife run a successful high-end upholstery company.

“Latino” o “Hispano” no es ni una cultura, ni una raza, ni una nacionalidad, ni una religión. Es una definición elástica. La gente llama al maíz por más de un nombre: “choclo”, “elote”, etc., y sin embargo, está presente en la mesa de todos. El idioma, la historia y un pasado común forman ese “hilo invisible” que nos mantiene juntos a todos.

“Latino” or “Hispanic” is not one culture, ethnicity, country or religion. It is an incredible flexible definition. “Choclo,” “elote” or “maíz,” people calls corn by different names –and it is a staple in everybody’s kitchen. Language, history and a common past create this “invisible glue” that keeps us all together.





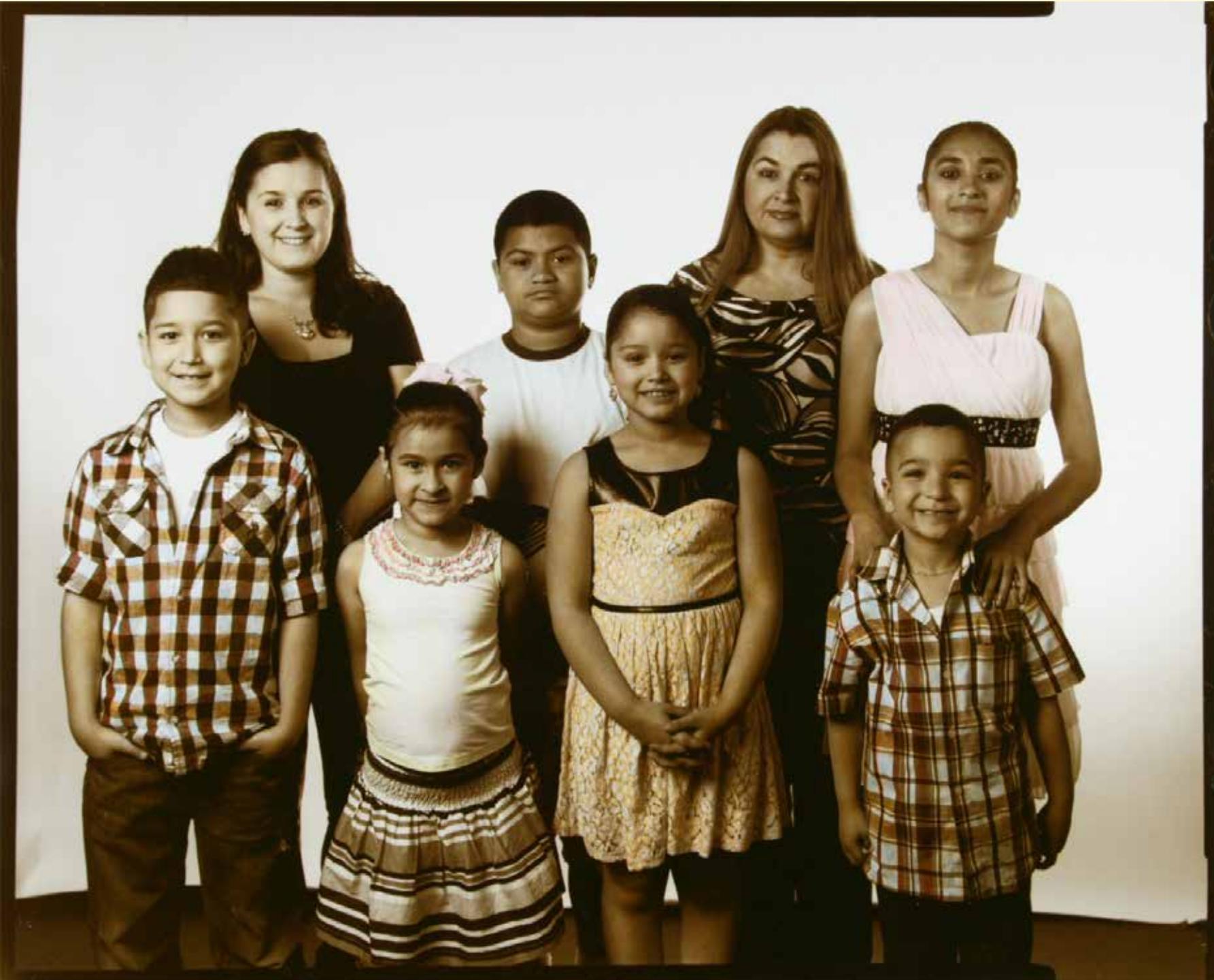










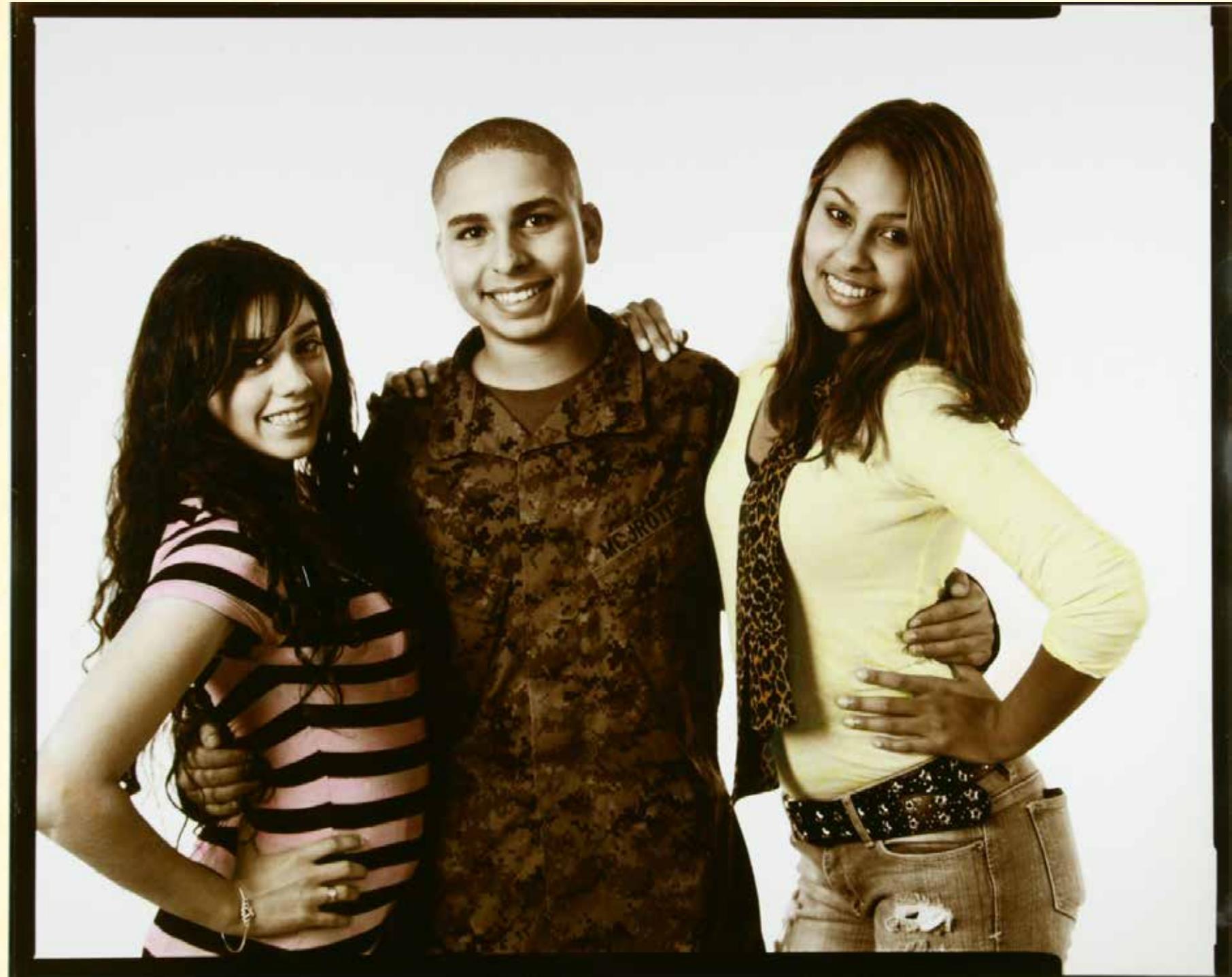


Hay personas que uno va a recordar por sus historias, por su personalidad o su dulzura. Esta es la Familia “Mayonesa”. Durante las fotos, estuvimos bromeando sobre el cómo los uruguayos les encanta comer todo con mayonesa, y que en esta familia de tres generaciones ¡la tradición continúa!

There are people that you will remember by their stories, their characters or their sweetness. This is “la familia mayonesa.” During the shooting, we were joking about how Uruguayans like to eat everything with mayonnaise, and in this three-generations family, the tradition keeps passing on!

Esta imagen lo resume todo. EE.UU., latinos, juventud, alegría... Cuando estábamos fotografiando en la cena de acción de gracias del Cleghorn Neighborhood Center, estos chicos se acercaron y preguntaron si podíamos retratarlos. Mi tarea fue medir la luz, ajustar la apertura, presionar el disparador... la magia es de ellos. Ellos son el futuro.

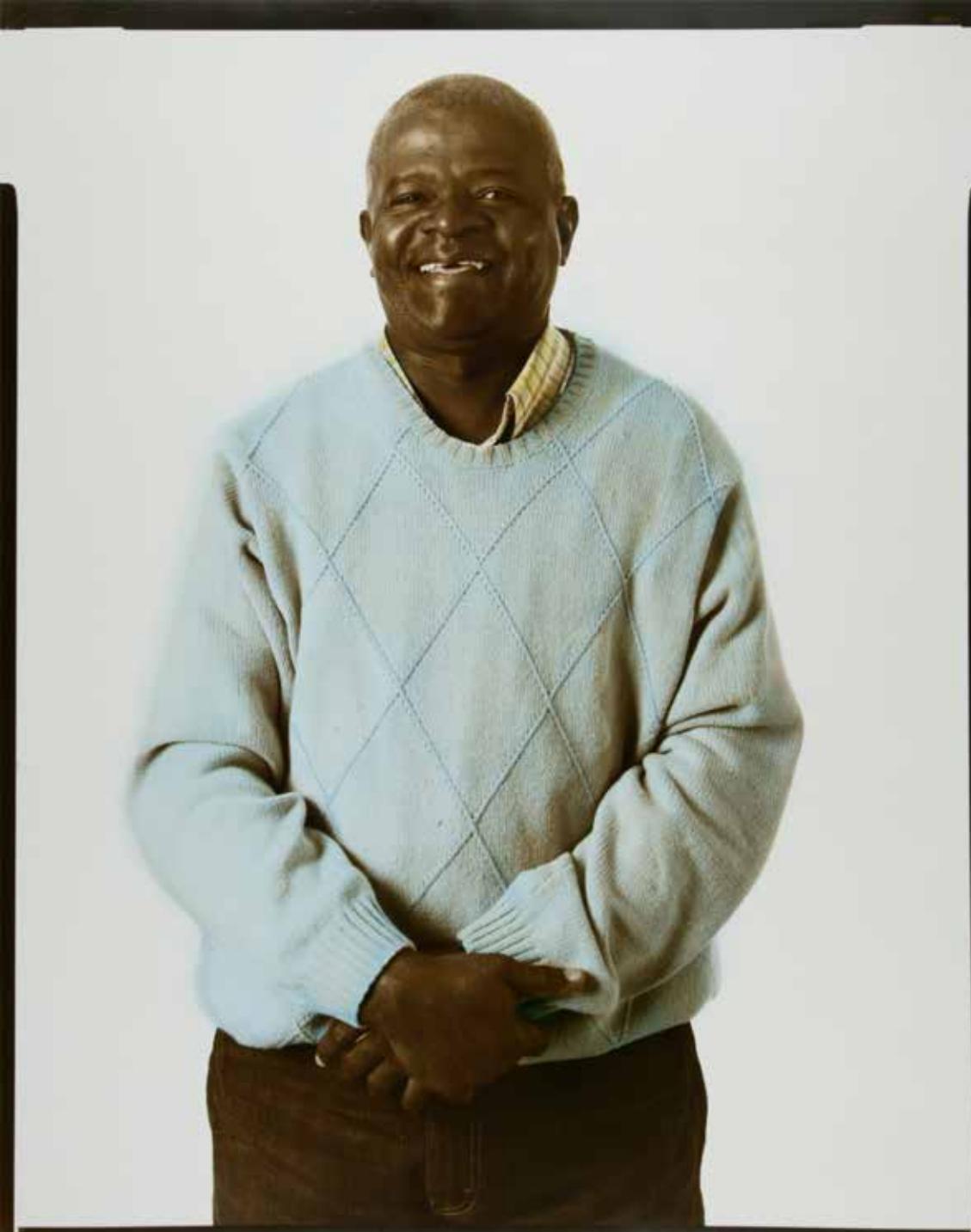
This image tells it all. USA, Latinos, youth, cheerfulness... While photographing at the Cleghorn Neighborhood Center's Thanksgiving Dinner, they approached me and asked if I could take their portrait. My work was to read the light, set up the aperture, and press the release shutter... the magic is theirs. They are the future.



Mientras los retrataba, pude ser testigo del resultado del trabajo de una madre soltera que educó a dos muchachos. El concepto de "familia" es tan variable como cada situación, y en este caso, uno puede ver que el amor de Roxana es la brújula de la suya.

While making this photograph, I witnessed the result of the work of a single mother who raised two boys by herself. The concept of "family" is as flexible as each unique situation, and in this case, you could see Roxana's love as the beacon of hers.

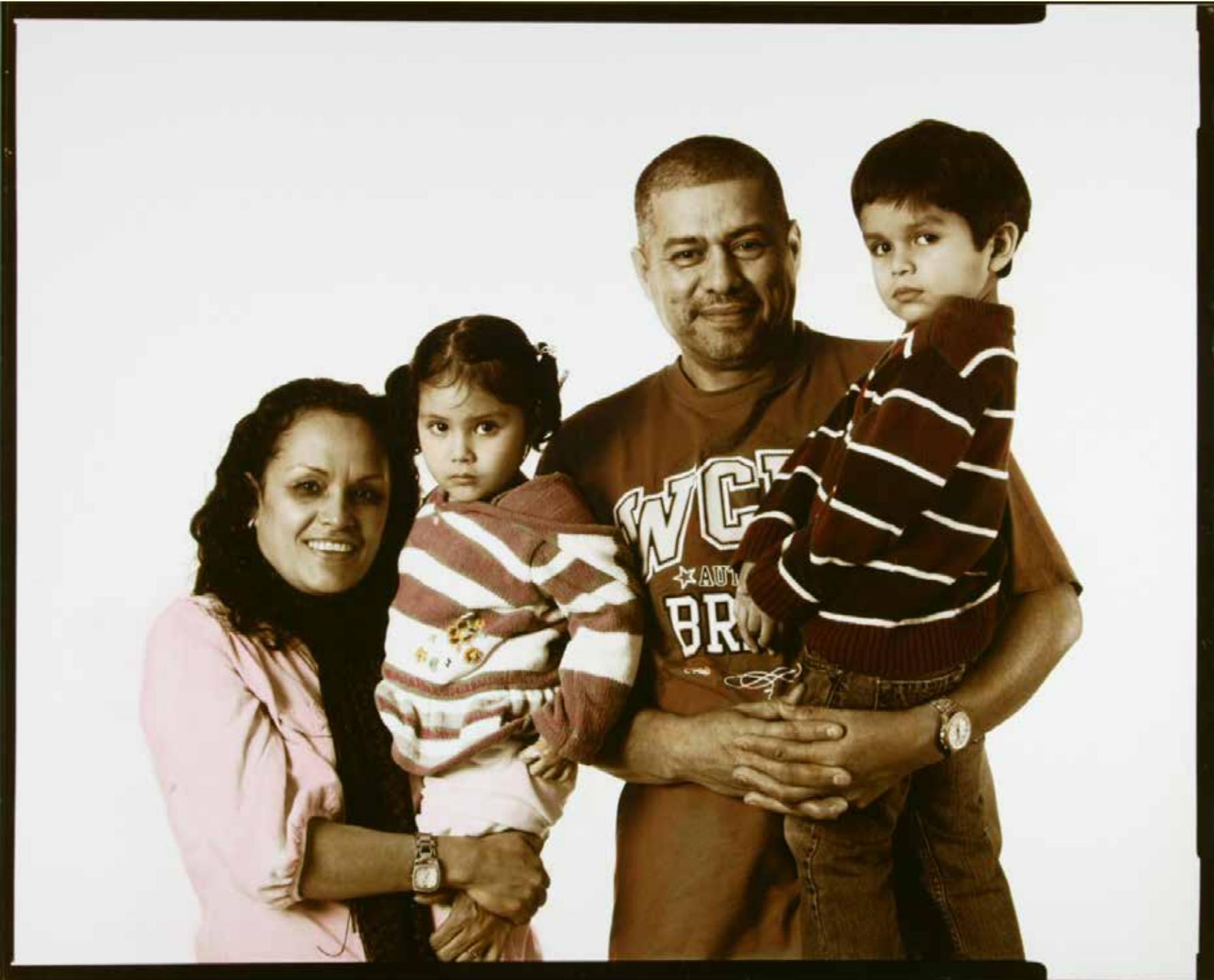




En 1903, la iglesia San Francisco de Asís abrió sus puertas para atender a la naciente comunidad francocanadiense. 110 años después, Garibaldi, un dominicano residente de Fitchburg, sirve a la iglesia como diácono. La parroquia acaba de agregar una segunda misa en español los días martes, además de la misa de las 11 am de los domingos.



In 1903, St. Francis of Assisi opened its doors to serve the growing French-Canadian community. Almost 110 years later, Garibaldi, a Dominican resident from Fitchburg, serves as Deacon. The church just added a second Spanish service on Tuesdays besides the 11 am service on Sundays.



Si se cambian las ropas, los cortes de pelo, los acentos y las nacionalidades... Si esta foto hubiese sido tomada en 1904, habrían diferencias externas. ¿Qué elementos permanecerían iguales? Seguramente serían el coraje y la determinación de una familia dispuesta a volver a empezar, con la esperanza de un mejor futuro para todos.

Replace outfits, haircuts, accents and countries of origin... If this picture had been taken in 1904, there would be some external differences. What would remain the same? It will be the courage and determination of a family looking to start all over again, hoping for a better future for all of them.

Con esta imagen podemos tener una idea de lo que va a ser el mañana. Fitchburg State University está tomando un rol más activo en promocionarse con la comunidad latina. El acceso a la educación superior es una herramienta fundamental para el progreso de la sociedad. Cada año, cada promoción, la “universidad” se convierte en una realidad para más familias latinas.

The city can have a glimpse of its tomorrow. Fitchburg State University is taking an active role reaching out to the emerging Latino community. Access to higher education is an essential tool of progress for any society. Every year, every prom, “la universidad” is becoming more of a reality for Latino families.



La sonrisa de Abby es el reflejo de una alegría interior y de una auto confianza que viene de saberse amada y apoyada por su familia. Ella es un espejo de nosotros. Por un instante, podemos creer que es posible que llegue el día en que vivamos en un mundo más tolerante e incluyente.



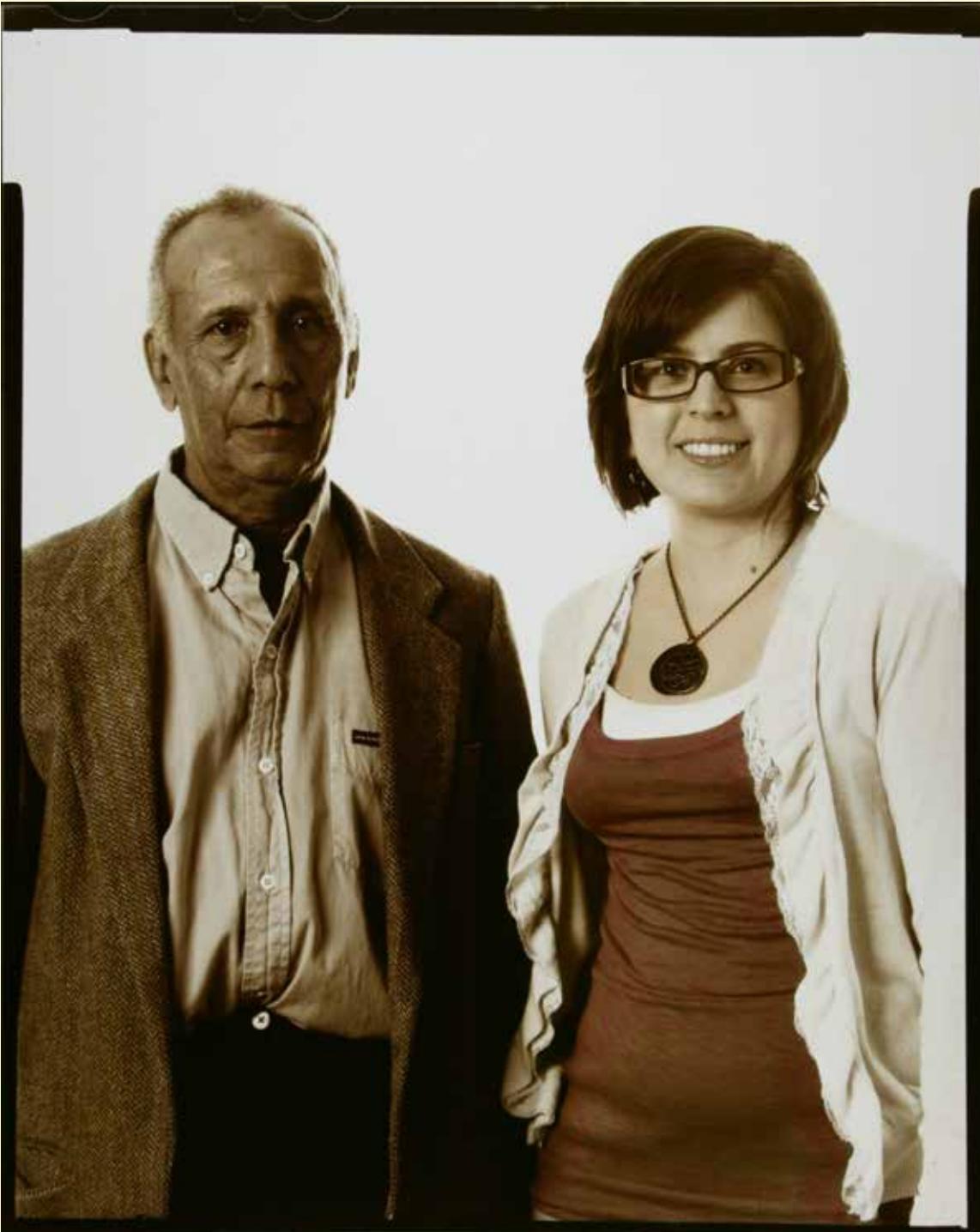
Abby's smile is reflection of an inner joy and the self-confidence that comes from being loved and supported by her family. She is also a mirror for us. For one instant, we see that is possible to believe that one day, we will live in a more tolerant and more welcoming world.





A pesar de las dificultades en la vida, hay muchísimas cosas por las que estar agradecido. La religión es un aspecto que está siempre presente en las familias latinas. Evelyn y Ángel, madre e hijo, son miembros de “Casa de Gracia y Restauración”, una congregación que recientemente se mudó a su nueva sede en la Main Street de Fitchburg.

D espite any hardship in life, there are many things to be thankful for. Religion is an ever-present aspect of many Latino families. Evelyn and Ángel, mother and son, are members of “Casa de Gracia y Restauración,” a congregation that recently moved to their new location on Main Street, Fitchburg.



En enero de 2013, el “Comité de Vecinos” del Cleghorn Neighborhood Center lanzó la campaña “Todos Somos José”. Él estaba en un proceso de deportación y la gente se organizó para pararlo. Él representa al “abuelo” de todos, que como inmigrantes, hemos dejado atrás. José está de vuelta con su comunidad.



In January 2013, the “Comité de Vecinos” from the Cleghorn Neighborhood Center launched “Todos Somos José” (We All Are José). He was faced with deportation proceedings, and folks got together to stop it. He fills the void of the “grandfather” that, as immigrants, we left behind. José is back now with his community.

María Méndez es un buen ejemplo de gente trabajadora y de progreso. Ella ha estado presente en la vida de muchos jóvenes latinos; primero como personal del Fitchburg High y después como Enlace Familiar en la MacKay Arts Academy. Ella es la definición de qué significa buscar oportunidades y poder alcanzarlas.

María Méndez is a good example of hard work and progress. She has been present in the lives of many Latino youths, first as custodian at Fitchburg High and then as a Family Liaison at MacKay Arts Academy. She is the definition of what it means to find opportunity and having the talent to fulfill it.



Yo creo que el arte debe ser de la gente, para la gente y por la gente. Este ensayo fotográfico no es la excepción. Cuando Wilmarie vino a ser fotografiada con su familia, sugirió regresar con su Vilmarie, su hermana gemela. Cuando la comunidad adopta al arte como propio cuando éste adquiere un verdadero significado.

I believe art should be of the people, for the people and by the people. This photo essay is not the exception. When Wilmarie came to have her family portrait taken, she suggested coming back with Vilmarie, her twin sister. It is only when a community makes art "theirs" that it becomes meaningful.





Alex López es el vicepresidente de Resource Management Inc., que está calificada #47 en la Hispanic Business 100. Fundada en 1995, RMI es un negocio familiar latino con oficinas en Nueva Inglaterra, Miami, Orlando, Daytona y Nueva York. Alex es la segunda generación. Todo comenzó en Fitchburg.



Alex López is the Vice President of Resource Management Inc., ranked #47 in the Hispanic Business 100. Founded in 1995, RMI is a family owned Latino company with offices in New England, Miami, Orlando, Daytona, and New York City. Alex is the second generation. Everything started in Fitchburg.



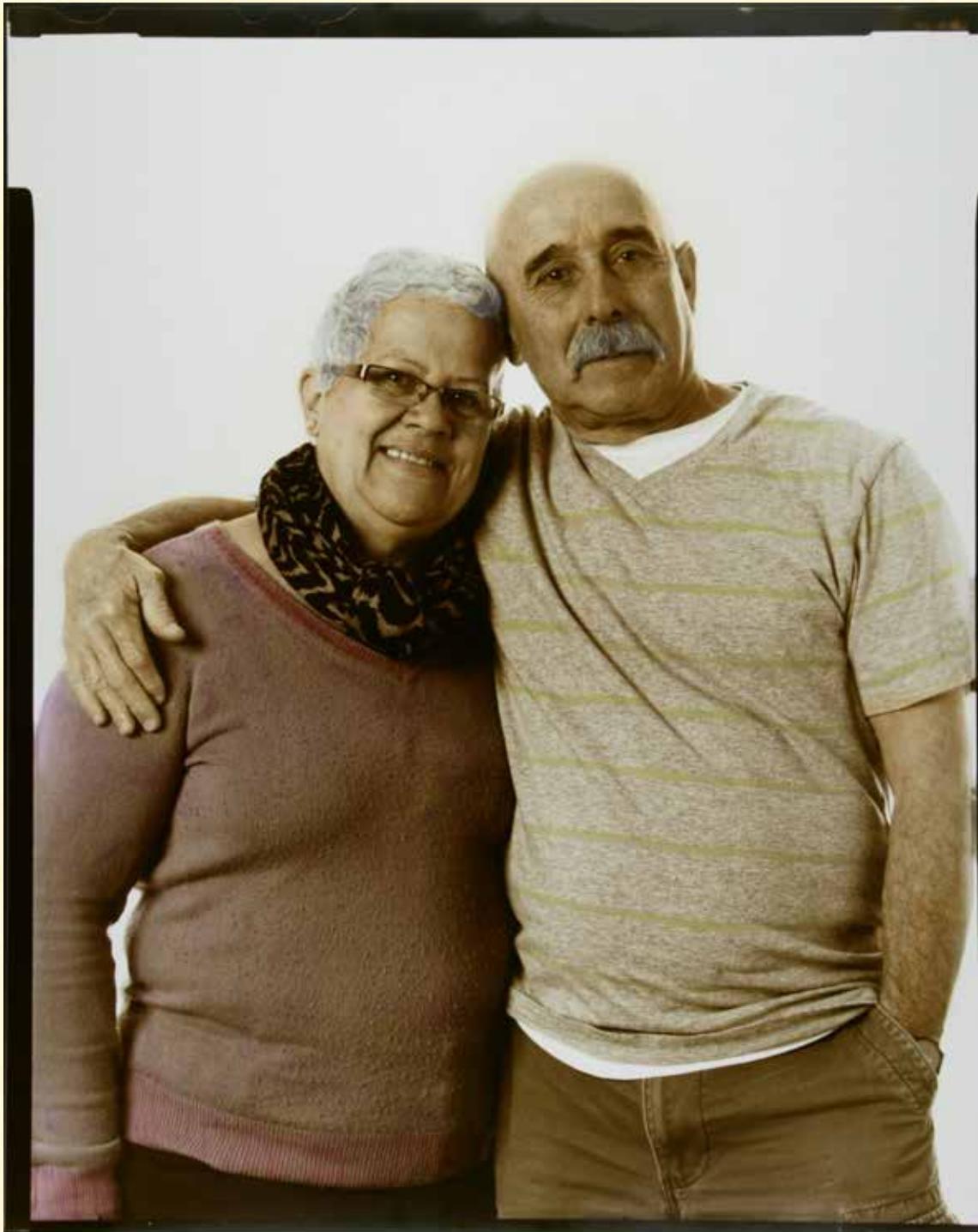
Esta es la familia Polanco. Anabel es una estudiante de 4º grado en la MacKay Arts Academy. Mientras fotografiábamos en la cena de Acción de Gracias del Cleghorn Neighborhood Center, conocimos al Director de la escuela. La Fitchburg State University y la academia estaban promocionándose ese día. Llegamos a la conclusión que el proyecto no estaría completo si no incluíamos a la siguiente generación de artistas latinos.

These are the Polancos. Anabel is a 4th grade student at MacKay Arts Academy. We met the Academy's director while photographing at the Cleghorn Neighborhood Center's Thanksgiving Dinner. Fitchburg State and MacKay were doing outreach. We concluded that the essay wouldn't be completed if we did not included the next generation of Latino artist.

La primer foto fue formal. Después de la segunda, una persona diferente comenzó a mostrarse. Si uno cruza la primera impresión, se puede ver lo “esencial”. Esta idea también se aplica a los latinos de Fitchburg. Si uno pone atención, uno se encuentra gente maravillosa, generosa y de muchas virtudes.

The first photograph was very formal. After the second shoot, a different person started to show. If you pass first impressions, you will get to see the “real thing.” This idea applies to Latinos in Fitchburg as well. If you look, you will find amazing, generous and virtuous people.

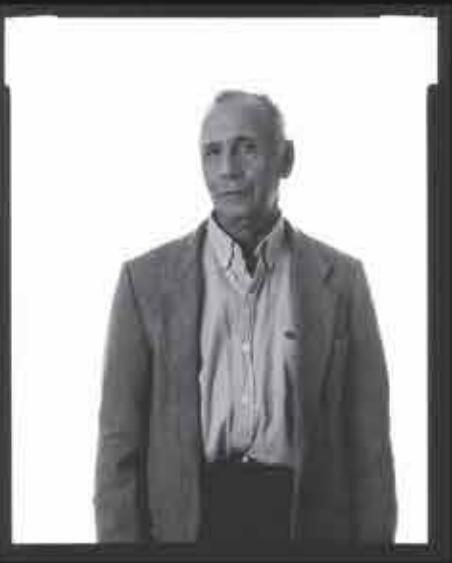




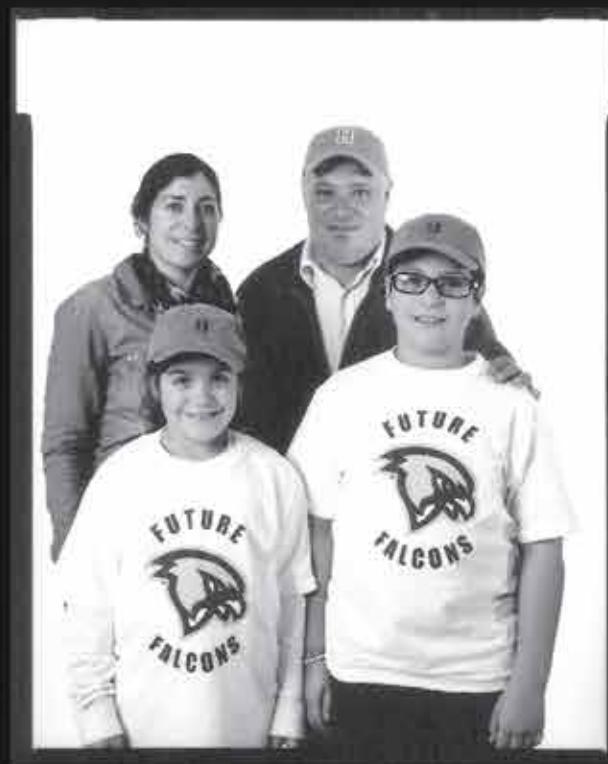
Los Quefau tienen cuatro hijos y seis nietos. Todos fueron fotografiados, ¡excepto la bebé que nació el día de las fotos! José fue el primero en felicitarme en el Facebook el día de mi cumpleaños y todavía espero poder probar los biscochos de Rosario. Ésta es una de las muchas razones por las que los latinos de Fitchburg y yo somos “vecinos”.

The Quefau have four children and six grandchildren. I got to photograph them all (except the one born the day of the shooting!). José was the first person to say “happy birthday” on my Facebook, and I’m looking forward for Rosario’s famous cakes. Latinos in Fitchburg became my “vecinos” because I am one of them.











Mario Quina

Biografía de Mario Quiroz

Mario Ernesto Quiroz Servellón nació en San Salvador y se trasladó a los EE.UU. en 1999. En el 2001, Mario viajó a Méjico como “asistente de cámara”. Por los próximos cuatro años, se dedicó a crear su portafolio fotográfico sobre Centro América. En el 2005, su trabajo fue parte de la muestra “Rompiendo Barreras”, una exhibición de fotógrafos salvadoreños llevada a cabo en el “Museo de las Américas” de la Organización de Estados Americanos, en la ciudad de Washington DC, y en el Museo Nacional de Antropología de San Salvador.

En el 2006, Mario fue contratado por la Fundación Andrade para producir un ensayo fotográfico sobre Intipucá, el pueblo símbolo de la migración salvadoreña. En el 2007, con el patrocinio del Ministerio Luterano de Langley Park, MD, él produjo un ensayo fotográfico sobre las influencias de las remesas en tres familias salvadoreñas. En asociación con CASA de Maryland, Mario pasó el 2008 y 2009 fotografiando la cotidianidad de la vida inmigrante en la región del Atlántico Medio de EE.UU. En el 2010, Mario organizó una campaña vía Kickstarter para producir “Arizona y el Final de 500 Años de Inmigración”. En el mismo año, fue empleado por la División de Asuntos Culturales del Condado de Arlington para producir un proyecto sobre la comunidad de Mongolia residente en Arlington, VA.

En la primavera del 2011, a petición del Consulado Salvadoreño en East Boston, Mario fue contratado por la Latin American Cultural Spaces Inc. para producir “Salvadoreños, 100,000 historias de inmigrantes”. El trabajo de Mario sobre dominicanos residentes en Jamaica Plain, MA fue parte de la muestra titulada “Poblando América”, una exhibición sobre inmigrantes contemporáneos, llevada a cabo en el Museo de Ellis Island, NY.

En el año 2012, en asociación con la Coalición MIRA, Centro Presente, el Student Immigrant Movement, la Chinese Progressive Association y el Centro Dominicano de Desarrollo, Mario produjo “Inmigrantes en Nueva Inglaterra: Una Vieja Tradición Americana”. En el mismo año, Mario realizó “Trabajadoras Domésticas: Los Ejes Invisibles que Hacen Avanzar a Nuestra Economía”, en conjunto a la Coalición para las Trabajadoras Domésticas de Massachusetts (el proyecto ha estado en muestra por más de 19 meses ininterrumpidos en más de 15 diferentes exhibiciones). Su proyecto del 2013, “Inmigrantes: Un Bien Común para Massachusetts” es hoy en día parte de la colección permanente de los Archivos Históricos de Massachusetts. Posteriormente, la muestra viajó al Lawrence Heritage Park. En el mismo año, Mario llevó a cabo “Viajeros: Historias de Amor de los Inmigrantes Salvadoreños”.

A finales del 2013 y principios del 2014, Mario fue “Artista Residente” en un proyecto para el Fitchburg Art Museum. También en el 2014, Mario produjo “Envejeciendo como Minoría en Massachusetts”. Actualmente, está trabajando en un nuevo proyecto sobre la diversidad en Lesley University.

Desde julio del 2012, Mario ha mostrado seis proyectos distintos en más de 30 ciudades en Nueva Inglaterra, totalizando 29 meses de exhibiciones ininterrumpidas.

Mario reside en Cambridge, MA.

Mario Quiroz's Biography

Mario E. Quiroz-Servellón was born in San Salvador, and relocated to the US in 1999. In 2001, Mario traveled to Mexico as a “camera assistant.” For the next four years, he built his first portfolio on Central America. In 2005, his work was part of “Breaking Borders,” an exhibition of Salvadoran photographers at the Museum of the Americas of the Organization of American States in Washington, DC, and the National Museum of Anthropology in San Salvador.



In 2006, Mario was hired by the Salinas Andrade Foundation to produce a photo essay about Intipucá, the Salvadoran flagship town on immigration. In 2007, sponsored by the Latino Lutheran Ministry of Langley Park, MD, he produced a photo essay about the influences of remittances in three Salvadorian families. In partnership with CASA de Maryland, Mario spent 2008 and 2009 photographing the everyday life aspects of immigrants in the mid Atlantic. In 2010, Mario organized a Kickstarter campaign to produce “Arizona and the End of Five Hundred Years of Immigration.” The same year, he was hired by the Arlington Cultural Affairs Division to produce a project about Mongolians in Arlington, VA.

In the spring of 2011, Mario was hired by Latin American Cultural Spaces Inc. on behalf of the Salvadoran Consulate in East Boston to produce “Salvadorans, 100,000 immigrant stories.” Mario’s work on Dominicans in Jamaica Plain, MA is part of the 2012’s “Peopling America,” an exhibition of modern day immigrants at Ellis Island, NY.

In 2012, in partnership with MIRA Coalition, Centro Presente, Student Immigrant Movement, Chinese Progressive Association, and the Dominican Development Center, Mario produced “Immigrants in New England: An Old American Tradition.” The same year, Mario produced “Domestic Workers: The Invisible Wheels that Empower our Economy,” in partnership with the MA Coalition for Domestic Workers (the project has been on display for 17 non-stop months at 12 different locations, and it’s still going strong). His 2013 project, “Immigrants: A Common Wealth of MA” is now part of the permanent collection of Massachusetts’ Commonwealth Archives and Museum. The show also traveled to Lawrence Heritage State Park. Also, in 2013, he produced “Travelers: Love Tales from Salvadoran Immigrants.”

During 2013/2014, Mario worked as “Resident Artist” on a commissioned project by the Fitchburg Art Museum. He also produced a new project about Aging Minorities in Massachusetts. He is currently working on a portrait series about diversity at Lesley University.

Since July 2012, Mario has showcased six different projects about immigrants at 30 locations for a total of 29 consecutive months.

Mario lives in Cambridge, MA.

Este catálogo acompaña este exposición
Mario Quiroz: Mis Vecinos,
Retratos de la comunidad Latina de Fitchburg
presentado en el Museo de Arte de Fitchburg
el 21 de Septiembre de 2014 hasta el
6 de Septiembre de 2015.

La exposición es organizado por
la Director del Museo Nick Capasso.

Mario Quiroz: Mis Vecinos,
Retratos de la comunidad Latina de Fitchburg
es presentado en colaboración con el Cleghorn
Neighborhood Center, la organización de servicio
primario para las comunidades Latino de Fitchburg.

La exposición y sus programas son fundado por la
Fundó de Lectura de Elsi D. Simonds.

Texto de Nick Capasso y Mario Quiroz
Fotografía © 2014 Mario Quiroz
Diseño del Catálogo por los estudiantes del curso de
Diseño de Documento de Rob Carr en
la Universidad Estatal de Fitchburg en
el Otoño de 2014.

Gianna Alberini
Vincent Ardizoni
Patrick Boucher
David Ginisi Jr.
Ashley Lucente
Seth Martin-Wick
Timothy Murphy
Matt Perez
Camilla Santos

Publicado por el Museo de Arte de Fitchburg,
185 Elm Street, Fitchburg, MA, 01420,
www.fitchburgartmuseum.org

©2014 Museo de Arte de Fitchburg
Todos los derechos reservados.

This catalogue accompanies the exhibition
Mario Quiroz: Mis Vecinos,
Portraits of Fitchburg's Latino Communities
presented at the Fitchburg Art Museum September 21,
2014 to September 6, 2015.

The exhibition was organized by
Museum Director Nick Capasso.

Mario Quiroz: Mis Vecinos,
Portraits of Fitchburg's Latino Communities
was presented in collaboration with the Cleghorn
Neighborhood Center, the primary service organization
for Fitchburg's Latino and Latino Immigrant
communities.

This exhibition and its programs were funded in part by
the Elsi D. Simonds Lecture Fund at FAM.

Text by Nick Capasso and Mario Quiroz
Photography © 2014 Mario Quiroz
Catalogue Design by the students of Rob Carr's Fall
2014 Document Design course at
Fitchburg State University.

Gianna Alberini
Vincent Ardizoni
Patrick Boucher
David Ginisi Jr.
Ashley Lucente
Seth Martin-Wick
Timothy Murphy
Matt Perez
Camilla Santos

Published by the Fitchburg Art Museum,
185 Elm Street, Fitchburg, MA, 01420,
www.fitchburgartmuseum.org

© 2014 Fitchburg Art Museum
All rights reserved.

Fitchburg Art Museum Board of Trustees

Presidente President
Robert Gallo
Vicepresidente Vice President
Annelisa Addante
Secretario Secretary
Alberta Bell
Tesorero Treasurer
Joseph Sylvia

Kenneth Ansin
Robert Antonucci
Lynne Benoit-Grzyb
Denise Bey Senecal
Anna Clementi
Jeff Crowley
Scott Foster
Kathryn Grado
Gale Hurd
Susan Jackson
Peter Laytin
Roderick Lewin
Alex Lopez
Achla Madan
Nadine Martel
Martin McNamara
Nordo Nissi
Nadine Price
Andre Ravenelle
Susan Roetzer
Karen Spinelli







Massachusetts Cultural Council

